



DEN EUROPEISKE UNION

EUROPAPARLAMENTET

RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION

2003/0189A (COD)
C6-0000/2006

Brussel, 17. mars 2006

PE-CONS 3604/06

ENV 58
ENT 21
CODEC 105

LOVGIVNING OG ANDRE VIRKEMIDLER

Sak : Forordning fra det Europeiske Parlamentet og Rådet vedr. enkelte fluorholdige drivhusgasser

Fellesutkast godkjent av Forliksutvalget
i henhold til Artikkel 251(4) i Traktaten om Den Europeiske Unionen

Dette er en uautorisert oversettelse for utelukkende uoffisiell bruk!
Med forbehold om feil

(original ordlyd er gjengitt de fleste steder)

Versj.2-13-5-06

REGULATION (EC) No /2006 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of on certain fluorinated greenhouse gases (Text with EEA relevance) THE EUROPEAN PARLIAMENT AND THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION, Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular, Article 175(1) thereof and Article 95 thereof in relation to Articles 7, 8 and 9 of this Regulation, Having regard to the proposal from the Commission, Having regard to the Opinion of the European Economic and Social Committee ¹, Acting in accordance with the procedure laid down in Article 251 of the Treaty ², in the light of the joint text approved by the Conciliation Committee on 2006,

FORORDNING (EC) No..... /2006 FRA EUROPAPARLAMENTET OG RÅDET

.....

vedr. enkelte fluorholdige drivhusgasser (EØS-relevant tekst)

EUROPAPARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION

Under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap artikkel 175 (1) og artikkel 95 i relasjon til artikkel 7, 8 og 9 i denne Forordningen.

Under henvisning til forslag fra Kommisjonen.

Under henvisning til uttalelser fra Den europeiske økonomiske og sosiale komité. ¹

Etter fremgangsmåten fastsatt i traktatens artikkel 251 ², i lys av

fellesutkast godkjent av Forlikskomiteen den _____ 2006,

og ut fra følgende betraktninger:

¹ OJ C 108, 30.4.2004, p. 62.

² Opinion of the European Parliament of 31 March 2004 (OJ C 103 E, 29.4.2004, p. 600), Council Common Position of 21 June 2005 (OJ C 183 E, 26.7.2005, p. 1) and Position of the European Parliament of 26 October 2005 (not yet published in the Official Journal).

(1) The Sixth Community Environment Action Programme ¹ identifies climate change as a priority for action. That Programme recognises that the Community is committed to achieving an 8% reduction in emissions of greenhouse gases in the period from 2008 to 2012 compared to 1990 levels, and that, in the longer-term, global emissions of greenhouse gases will need to be reduced by approximately 70% compared to 1990 levels.

(1) Fellesskapets sjette Miljøhandlingsplan fastsetter kampen mot klimaendringer som en prioritert oppgave. Planen fastslår at Fellesskapet er forpliktet til å oppnå en 8 % reduksjon i utslipp av drivhusgasser i perioden fra 2008 til 2012 sammenlignet med 1990 nivå, og at de globale utslipp av drivhusgasser på lengre sikt vil måtte bli redusert med omtrent 70 % sammenlignet med 1990 nivå.

¹ Decision No 1600/2002/EC of the European Parliament and of the Council of 22 July 2002 laying down the Sixth Community Environment Action Programme (OJ L 242, 10.9.2002, p. 1).

(2) The ultimate objective of the United Nations Framework Convention on Climate Change, which was approved by Council Decision 94/69/EC of 15 December 1993 concerning the conclusion of the United Nations Framework Convention on Climate Change ², is to achieve stabilisation of greenhouse gas concentrations in the atmosphere at a level which prevents dangerous anthropogenic interference with the climate system.

(2) Det overordnede målet i FNs Klimakonvensjon, som ble godkjent i Rådets vedtak 94/69/EC av 15. desember 1993 vedrørende konklusjonene i FNs klimakonvensjon ², er å oppnå en stabilisering av drivhusgasskonsentrasjoner i atmosfæren til et nivå som forhindrer farlige forstyrrelser av klimasystemet.

² OJ L 33, 7.2.1994, p. 11

(3) Council Decision 2002/358/EC of 25 April 2002 concerning the approval, on behalf of the European Community, of the Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change and the joint fulfilment of commitments thereunder ³ commits the Community and its Member States to reduce their aggregate anthropogenic emissions of greenhouse gases listed in Annex A to the Kyoto Protocol by 8% compared to 1990 levels in the period from 2008 to 2012.

(3) Rådets vedtak 2002/358/EC av 25. april 2002, på vegne av det Europeiske Fellesskap, angående godkjenning av Kyoto Protokollen til FNs klimakonvensjon og felles oppfyllelse av underliggende forpliktelser ³ forplikter Fellesskapet og dets medlemsstater til å redusere deres samlede utslipp av drivhusgasser listet i vedlegg A i Kyoto Protokollen med 8% sammenlignet med 1990 nivå, i perioden fra 2008 til 2012.

³ OJ L 130, 15.5.2002, p. 1.

(4) Most fluorinated greenhouse gases controlled under the Kyoto Protocol and this Regulation have a high global warming potential.

(4) De fleste fluorholdige drivhusgasser som omfattes av Kyoto Protokollen og denne forordningen har et høyt globalt oppvarmingspotensiale.

(5) Provision should be made for the prevention and minimisation of emissions of fluorinated greenhouse gases, without prejudice to Council Directive 75/442/EEC of 15 July 1975 on waste ¹, Council Directive 96/61/EC of 24 September 1996 concerning integrated pollution prevention and control ², Directive 2000/53/EC of the European Parliament and of the Council of 18 September 2000 on end-of life vehicles ³ and Directive 2002/96/EC of the European Parliament and of the Council of 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment (WEEE) ⁴.

(5) Det må iverksettes tiltak for å forhindre og minimalisere utslipp av fluorholdige drivhusgasser med forbehold for Rådets direktiv 75 442 EEC av 15. juli 1975 vedrørende avfall ¹, Rådets direktiv 96 61 EC av 24. september 1996 vedrørende integrert forurensningsbegrensning og kontroll ², direktiv 2000 53 EC av Europaparlamentet og Rådet av 18. september 2000 vedrørende skrotning av kjøretøy ³ og direktiv 2002 96 EC fra Europaparlamentet og Rådet av 27. januar 2003 vedrørende avfall av elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE) ⁴.

¹ OJ L 194, 25.7.1975, p. 39. Directive as last amended by Regulation (EC) No 1882/2003 of the European Parliament and of the Council (OJ L 284, 31.10.2003, p. 1).

2 OJ L 257, 10.10.1996, p. 26. Directive as last amended by Regulation (EC) No 166/2006 of the European Parliament and of the Council (OJ L 33, 4.2.2006, p. 1).

3 OJ L 269, 21.10.2000, p. 34. Directive as last amended by Council Decision 2005/673/EC (OJ L 254, 30.9.2005, p. 69).

4 OJ L 37, 13.2.2003, p. 24. Directive as amended by Directive 2003/108/EC (OJ L 345, 31.12.2003, p. 106).

(6) The primary objective of this Regulation is to reduce the emissions of the fluorinated greenhouse gases covered by the Kyoto Protocol and thus to protect the environment.

The legal base should therefore be Article 175(1) of the Treaty.

(6) Det primære målet med denne forordningen er å redusere utslipp av fluorholdige drivhusgasser dekket av Kyoto Protokollen og på den måten beskytte miljøet. Det juridiske grunnlaget bør derfor være artikkel 175(1) i traktaten.

(7) Nevertheless, it is appropriate to take measures at Community level on the basis of Article 95 of the Treaty to harmonise requirements on the use of fluorinated greenhouse gases and the marketing and labelling of products and equipment containing fluorinated greenhouse gases. Marketing and use restrictions for certain applications of fluorinated greenhouse gases are considered appropriate where viable alternatives are available and improvement of containment and recovery is not feasible. Voluntary initiatives by some industry sectors should also be taken into account, as well as the fact that the development of alternatives is still ongoing.

(7) Ikke desto mindre er det formålstjenlig å iverksette tiltak på Fellesskapsnivå med grunnlag i artikkel 95 i traktaten, for å harmonisere krav for bruk av fluorholdige drivhusgasser, samt markedsføringen og merking av produkter og utstyr som inneholder fluorholdige drivhusgasser. Markedsførings- og bruksrestriksjoner på enkelte anvendelser av fluorholdige drivhusgasser anses å være hensiktsmessig der hvor reelle alternativer er tilgjengelige og der hvor forbedringer av utslippskontroll og gjenvinning ikke er mulig. Frivillige initiativer fra enkelte næringer bør også tas i betraktning, og likedan det faktum at utvikling av alternative stoffer fremdeles pågår.

(8) The application and enforcement of this Regulation should spur technological innovation by encouraging continued development of alternative technologies and transition to already existing technologies that are more environmentally friendly.

(8) Anvendelsen og håndhevelsen av denne forordningen bør fremskynde teknologisk innovasjon gjennom oppmuntring til fortsatt utvikling av alternative teknologier og overgang til allerede eksisterende teknologier som er mer miljøvennlig.

(9) Member States should facilitate the cross-border shipment of recovered fluorinated greenhouse gases for destruction or reclamation within the Community in accordance with Regulation (EC) No .../...of the European Parliament and of the Council of ...* on shipments of waste ¹.

(9) Medlemsstatene bør forenkle grensekryssende transport av innsamlede fluorholdige drivhusgasser for destruksjon og regenerering innenfor Fellesskapet i samsvar med Regulering (EC) No ... av Europaparlamentet og av Rådet av * om transport av avfall¹.

* Note for the OJ: please insert the number and the date of the Regulation.

¹ OJ L ...

(10) The placing on the market of the products and equipment containing fluorinated greenhouse gases as listed in Annex II is detrimental to the objectives and commitments of the Community and its Member States with regard to climate change and it is therefore necessary to restrict the placing on the market of these products and equipment as regards the Community. This could also be the case concerning other applications containing fluorinated greenhouse gases and therefore the need for an extension of Annex II should be reviewed, taking account of the environmental benefits, the technical feasibility and cost effectiveness.

(10) Markedsføringen av produktene og utstyr som inneholder fluorholdige drivhusgasser som listet i vedlegg II er skadelig for målsettingene og forpliktelsene som Fellesskapet og

dens medlemsstater har med hensyn til klimaendringer og det er derfor nødvendig med restriksjoner på markedsføringen av denne type produkter og utstyr innen Fellesskapet. Dette kan også komme til å gjelde annet utstyr som inneholder fluorholdige drivhusgasser, og behovet for en utvidelse av vedlegg II bør derfor vurderes, tatt i betraktning miljømessige fordeler, teknisk gjennomførbarhet og kostnadseffektivisering.

(11) Annex II to Decision 2002/358/EC lays down different targets for individual Member States and Member States have adopted different strategies to achieve these targets. Member States should be able to maintain existing national measures adopted in order to meet those targets for a limited period of time in accordance with Article 95 of the Treaty.

(11) Vedlegg II til vedtak 2002/358/EC fremlegger ulike mål for de enkelte medlemsstatene og medlemsstatene har vedtatt ulike strategier for å oppnå målene. Medlemsstatene bør, i henhold til artikkel 95 i traktaten ha mulighet til å opprettholde eksisterende nasjonale tiltak vedtatt for å nå de nevnte målene i en begrenset periode i overensstemmelse med artikkel 95 i traktaten.

(12) In order to contribute to the fulfilment of the commitments of the Community and its Member States under the UN Framework Convention on Climate Change, the Kyoto Protocol and Decision 2002/358/EC, Directive 2006/.../EC of the European Parliament and of the Council of ...* relating to emissions from air conditioning systems in motor vehicles and amending Council Directive 70/156/EEC ¹ and this Regulation, which both contribute to prevention and minimisation of emissions of fluorinated greenhouse gases, should be adopted and published in the Official Journal of the European Union simultaneously.

(12) For å bidra til å oppfylle Fellesskapets og dens medlemsstaters forpliktelser under FNs klimakonvensjon, bør Kyoto Protokollen og Europaparlamentets og Rådets vedtak 2002/358/EC, Direktiv 2006/.../EC vedrørende utslipp fra luftkondisjoneringsanlegg i motorkjøretøy og revidert Rådsdirektiv 70/156/ EEC ¹ og forordningen, som begge bidrar til å forhindre og minimalisere utslipp av fluorholdige drivhusgasser, bør bli vedtatt og publisert i Den europeiske unions tidende samtidig.

* Note for the OJ: please insert the number and the date of the Directive.

¹ OJ L

(13) Provision should be made for the monitoring, evaluation and review of the provisions contained in this Regulation.

(13) Det bør utarbeides tiltak for overvåking, evaluering og revisjon av bestemmelsene i denne forordningen.

(14) Member States should lay down rules on penalties applicable to infringements of this Regulation and ensure that those rules are implemented. Those penalties must be effective, proportionate and dissuasive.

(14) Medlemsstatene bør opprette strafferettslige regler gjeldende ved overtredelser av denne forordningen og for å sikre at disse bestemmelser blir gjennomført. Straffetiltakene må være effektive, forholdsmessige og avskrekkende.

(15) This Regulation respects the fundamental rights and observes the principles recognised in particular by the Charter of Fundamental Rights of the European Union.

(15) Denne forordningen overholder de grunnleggende rettigheter og overholder prinsippene som er anerkjent spesielt i EUs charter for fundamentale rettigheter.

(16) Since the objectives of this Regulation, namely the containment and reporting of certain fluorinated greenhouse gases and the control of use and placing on the market of products and equipment containing certain fluorinated greenhouse gases, in

order to protect the environment and to preserve the internal market, cannot be sufficiently achieved by the Member States and can therefore by reason of the scale and effects of this Regulation be better achieved at Community level, the Community may adopt measures, in accordance with the principle of subsidiarity as set out in Article 5 of the Treaty. In accordance with the principle of proportionality, as set out in that Article, this Regulation does not go beyond what is necessary in order to achieve those objectives.

(16) Dersom forordningen målsetninger, det vil si utslippsbegrensingen og rapportering av enkelte fluorholdige drivhusgasser, og kontroll av bruk og markedsføring av produkter og utstyr som inneholder enkelte fluorholdige drivhusgasser for å beskytte miljøet og ivareta det indre markedet, ikke kan oppnås i tilstrekkelig grad av medlemsstatene, og hvis omfang og virkning av denne forordningen bedre kan oppnås på Fellesskapsnivå, kan Fellesskapet bestemme tiltak i tråd med subsidiaritetsprinsippet som er fastlagt i artikkel 5 i Traktaten. I overensstemmelse med prinsippet om forholdsmessighet fastlagt i denne artikkelen går denne forordningen ikke utover det som er nødvendig for å oppnå målsettingene.

(17) The measures necessary for the implementation of this Regulation should be adopted in accordance with Council Decision 1999/468/EC of 28 June 1999 laying down the procedures for the exercise of implementing powers conferred on the Commission ¹,

(17) De tiltak som er nødvendige for gjennomføring av denne forordning bør vedtas i overensstemmelse med Rådsvedtak 1999/468/ EC av 28 June 1999 om fastleggelse av nærmere regler for utøvelsen av den gjennomføringsmyndighet som er tillagt Kommisjonen. ¹

¹ OJ L 184, 17.7.1999, p. 23.

HAVE ADOPTED THIS REGULATION:

VEDTATT DENNE FORORDNING:

Artikkel 1

Omfang

The objective of this Regulation is to contain, prevent and thereby reduce emissions of the fluorinated greenhouse gases covered by the Kyoto Protocol. It shall apply to the fluorinated greenhouse gases listed in Annex A to that Protocol. Annex I to this Regulation contains a list of the fluorinated greenhouse gases currently covered by this Regulation, together with their global warming potentials. In the light of revisions provided for by Article 5(3) of the Kyoto Protocol and accepted by the Community and its Member States, Annex I may be reviewed and if appropriate may then be updated.

Formålene med denne forordningen er å forhindre, forebygge og derved redusere utslipp av fluorholdige drivhusgasser som er dekket av Kyoto Protokollen. Forordningen gjelder de fluorholdige drivhusgasser som er listet i vedlegg A i Kyoto Protokollen. Vedlegg I til denne forordningen inneholder en liste over de fluorholdige drivhusgasser som pr. i dag er regulert av denne forordningen sammen med deres respektive GWP (Global Warming Potential) verdier. Med henblikk på revidering som er foretatt under artikkel 5 (3) i Kyotoprotokollen og godkjent av Fellesskapet og medlemslandene, kan vedlegg I bli revurdert og dersom det er hensiktsmessig bli oppdatert.

This Regulation addresses the containment, use, recovery and destruction of the fluorinated greenhouse gases listed in Annex I; the labelling and disposal of products and equipment containing those gases; the reporting of information on those gases; the control of uses referred to in Article 8 and the placing on the market prohibitions of the products and equipment referred to in Article 9 and Annex II; and the training and certification of personnel and companies involved in activities provided for by this Regulation. This Regulation shall apply without prejudice to Directives 75/442/EEC, 96/61/EC, 2000/53/EC and 2002/96/EC.

Denne forordningen retter seg mot utslippsbegrensning, bruk, gjenvinning og destruksjon av fluorholdige drivhusgasser som er listet i vedlegg I; merkingen og skroting av produkter og utstyr som inneholder disse gassene; rapporteringen av informasjon om gassene; kontrollen av bruken henviset til i artikkel 8 og forbud mot markedsføring av produkter og utstyr henviset til i artikkel 9 og vedlegg II; og utdanning og sertifisering av personell og selskaper som er involvert i virksomhet som er regulert i denne forordningen. Denne forordningen skal gjelde med de begrensningene som følger av Rådssdirektiv 75/442/EEC, 96/61/EC, 2000/53/EC og 2002/96/EC.

Artikkel 2

Orddefinisjoner

For the purposes of this Regulation the following definitions shall apply: 1) "fluorinated greenhouse gases" means hydrofluorocarbons (HFCs), perfluorocarbons (PFCs) and sulphur hexafluoride (SF₆) as listed in Annex I and preparations containing those substances, but excludes substances controlled under Regulation (EC) No 2037/2000 of the European Parliament and of the Council of 29 June 2000 on substances that deplete the ozone layer 1;

Følgende definisjoner skal anvendes til denne forordningen:

1) Med "fluorholdige drivhusgasser" menes hydrofluorkarboner (HFC'er), perfluorkarboner (PFC'er) og svovel heksafluorid (SF₆) som listet opp i vedlegg I og blandinger som inneholder disse substansene, med unntak av stoffer som er regulert under Europaparlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 2037/2000 av 29. juni 2000 for stoffer som bryter ned ozonlaget.

2) "hydrofluorkarbon" means an organic compound consisting of carbon, hydrogen and fluorine, and where no more than six carbon atoms are contained in the molecule;

2) Med "hydrofluorkarbon" menes en organisk forbindelse som består av karbon, hydrogen og fluor, og der molekylet ikke inneholder mer enn seks karbon atomer.

3) "perfluorocarbon" means an organic compound consisting of carbon and fluorine only, and where no more than six carbon atoms are contained in the molecule;

3) Med "perfluorkarbon" menes en organisk forbindelse som kun består av karbon og fluor og der molekylet ikke inneholder mer enn seks karbon atomer.

4) "global warming potential" means the climatic warming potential of a fluorinated greenhouse gas relative to that of carbon dioxide. The global warming potential (GWP) is calculated in terms of the 100 year warming potential of one kilogram of a gas relative to one kilogram of CO₂. The GWP figures listed in Annex I are those published in the third assessment report (TAR) adopted by the Intergovernmental Panel on Climate Change ("2001 IPCC GWP values") 2;

4) Med "globalt oppvarmings potensiale" menes det klimatiske oppvarmingspotensialet til fluorholdige drivhusgasser i forhold til det klimatiske oppvarmingspotensialet til karbondioksyd. Det globale oppvarmingspotensialet (GWP) er beregnet på grunnlag av 100 års oppvarmingspotensialet for et kilogram gass i forhold til et kilogram CO₂. GWP verdiene som er listet i vedlegg I er de samme som er publisert i den tredje utredningsrapporten (TAR) som er tatt i bruk av "Intergovernmental Panel on Climate Change ("2001 IPCC GWP verdier") 2;

5) "preparation" means for the purposes of the obligations in this Regulation, excluding destruction, a mixture composed of two or more substances at least one of which is a fluorinated greenhouse gas, except where the total global warming potential of the preparation is less than 150. The total global warming potential 1 of the preparation shall be determined in accordance with Part 2 of Annex I;

5) Med "blanding" menes i forhold til forpliktelsene i denne forordningen, med unntak av destruksjon, en blanding som er sammensatt av to eller flere stoffer hvor minst en er en fluorholdig gass. Med unntak for blandinger som har et globalt oppvarmingspotensiale mindre enn 150. Det totale globale oppvarmingspotensialet for blandingen skal bestemmes i henhold til del 2 i vedlegg I.

6) "operator" means the natural or legal person exercising actual power over the technical functioning of the equipment and systems covered by this Regulation; a Member State may, in defined, specific situations, designate the owner as being responsible for the operator's obligations;

6) Med "operatør" menes den fysiske eller juridiske personen som har det utøvende tekniske ansvaret for funksjonaliteten på utstyr og systemer som dekkes av denne forordningen; et medlemsland kan, under definerte, spesifikke situasjoner, utpeke eieren som ansvarlig for operatørens forpliktelser;

7) "placing on the market" means the supplying of or making available to a third party within the Community for the first time, against payment or free of charge, products and equipment containing or whose functioning relies upon fluorinated greenhouse gases, and includes import into the customs territory of the Community;

7) Med "markedsføring" menes forsyning eller tilgjengeliggjøring overfor en tredjepart innenfor Fellesskapet for første gang, mot betaling eller vederlagsfritt, av produkter og utstyr som inneholder eller som er avhengig i sin funksjon av fluorholdige drivhusgasser, og innbefatter import til tollområdet for Fellesskapet;

8) "use" means the utilisation of fluorinated greenhouse gases in the production, refilling, servicing or maintenance of products and equipment covered by this Regulation;

8) Med "bruk" menes anvendelse av fluorholdige drivhusgasser i produksjon, etterfylling, service eller vedlikehold av produkter og utstyr som dekkes av denne forordningen;

9) "heat pump" means a device or installation that extracts heat at low temperature from air, water or earth and supplies heat;

9) Med "varmepumpe" menes en innretning eller installasjon som opptar varme ved lave temperaturer fra luft, vann eller jord og som leverer varme;

10) "leakage detection system" means a calibrated mechanical, electrical or electronic device for detecting leakage of fluorinated greenhouse gases which, on detection, alerts the operator;

10) Med "lekkasjepåvisningssystem" menes en kalibrert mekanisk, elektrisk eller elektronisk innretning for å påvise lekkasje av fluorholdige drivhusgasser, som varsler operatøren ved påvisning;

11) "hermetically sealed system" means a system in which all refrigerant containing parts are made tight by welding, brazing or a similar permanent connection which may include capped valves and capped service ports that allow proper repair or disposal and which have a tested leakage rate of less than 3 grams per year under a pressure of at least a quarter of the maximum allowable pressure;

11) Med "hermetisk lukket system" menes et system der alle kuldemedieholdige komponenter er tette ved sveisede, loddede eller liknende permanente sammenkoblinger som kan inneholde tilskrudde service porter som muliggjør sikker reparasjon eller tømning og som har blitt testet for lekkasjerate på mindre enn 3 gram pr. år under et trykk som minst er en fjerdedel av det maksimale tillatte trykket;

12) "container" means a product which is designed primarily for transporting or storing fluorinated greenhouse gases;

12) Med "beholder" menes et produkt som primært er konstruert for å transportere eller lagre fluorholdige drivhusgasser;

13) "a non-refillable container" means a container that is designed not to be refilled and is used in the servicing, maintenance or filling of refrigeration, air-conditioning or heat pump equipment, fire protection systems or high-voltage switchgear, or to store or transport fluorinated greenhouse gas based solvents;

13) Med "engangsbeholder" menes en beholder som er ikke er konstruert for etterfylling eller bruk ifm. service, vedlikehold eller fylling av kjøle, klima eller varmepumpeutstyr, brannvern systemer eller høyspennings anlegg, eller for lagring eller transport av løsemidler basert på fluorholdige drivhusgasser;

14) "recovery" means the collection and storage of fluorinated greenhouse gases from, for example, machinery, equipment and containers;

14) Med gjenvinning menes oppsamling og lagring av fluorholdige drivhusgasser fra, for eksempel, maskiner, utstyr eller beholdere;

15) "recycling" means the reuse of a recovered fluorinated greenhouse gas following a basic cleaning process;

15) Med "resirkulering" menes gjenbruk av gjenvunnet fluorholdige drivhusgasser med etterfølgende enkle rensesprosesser;

16) "reclamation" means the reprocessing of a recovered fluorinated greenhouse gas in order to meet a specified standard of performance;

16) Med "regenerering" menes repressessering av gjenvunnet fluorholdige drivhusgasser for å møte en bestemt kvalitetsstandard;

17) "destruction" means the process by which all or most of a fluorinated greenhouse gas is permanently transformed or decomposed into one or more stable substances which are not fluorinated greenhouse gases;

17) Med "destruksjon" menes en prosess der all eller mesteparten av en fluorholdig drivhusgass er permanent omdannet eller dekomponert til en eller flere stabile substanser som ikke er fluorholdige drivhusgasser;

18) "stationary application or equipment" means an application or equipment which is normally not in transit during operation;

18) Med "stasjonære anlegg eller utstyr" menes et anlegg eller utstyr som normalt ikke flyttes under drift;

19) "novelty aerosol" means those aerosol generators marketed and intended for sale to the general public for entertainment and decorative purposes as listed in the Annex to Directive 94/48/EC 1.

19) Med "nye aerosoler" menes de aerosolanvendelsene som er markedsført og beregnet for salg til allmennheten for underholdning og dekorative formål slik som angitt i vedlegg til Direktiv 94/48/EC.

Artikkel 3

Utslippsbegrensning

1. Operators of the following stationary applications: refrigeration, air conditioning and heat pump equipment, including their circuits, as well as fire protection systems, which contain fluorinated greenhouse gases listed in Annex I, shall, using all measures which are technically feasible and do not entail disproportionate cost: (a) prevent leakage of these gases; and (b) as soon as possible repair any detected leakage.

1. Operatører av følgende stasjonære anlegg; kjøling, luftkondisjonering og varmpumpe anlegg, inklusive tilhørende rørkretser, så vel som brannvernssystemer som inneholder fluorholdige drivhusgasser listet i vedlegg I, skal ved bruk av alle tiltak som er teknisk mulig og som ikke medfører uforholdsmessig høye kostnader:

- (a) forhindre lekkasje av disse gassene; og
- (b) foreta reparasjon av enhver påvist lekkasje så snart som mulig

2. Operators of the applications referred to in paragraph 1 shall ensure that they are checked for leakage by certified personnel who comply with the requirements of Article 5, according to the following schedule: (a) applications containing 3 kg or more of fluorinated greenhouse gases shall be checked for leakage at least once every twelve months; this shall not apply to equipment with hermetically sealed systems, which are labelled as such and contain less than 6 kg of fluorinated greenhouse gases; (b) applications containing 30 kg or more of fluorinated greenhouse gases shall be checked for leakage at least once every six months; (c) applications containing 300 kg or more of fluorinated greenhouse gases shall be checked for leakage at least once every three months. The applications shall be checked for leakage within one month after a leak has been repaired to ensure that the repair has been effective. For the purposes of this paragraph, "checked for leakage" means that the equipment or system is examined for leakage using direct or indirect measuring methods, focusing on those parts of the equipment or system most likely to leak. The direct and indirect measuring methods of checking for leakage shall be specified in the standard checking requirements referred to in paragraph 7.

2. Operatører av anlegg som omhandlet i punkt 1 skal sørge for at de er kontrollert for lekkasje av sertifisert personell som fyller kravene i artikkel 5, i overensstemmelse med følgende plan:

- (a) Anlegg som inneholder 3 kg eller mer av fluorholdige drivhusgasser skal kontrolleres for lekkasje minst en gang hver 12. måned; dette gjelder ikke utstyr som har hermetisk forseglett system, som er merket som dette og som inneholder mindre enn 6 kg fluorholdige drivhusgasser;
- (b) Anlegg som inneholder 30 kg eller mer av fluorholdige drivhusgasser skal kontrolleres for lekkasje minst en gang hver 6 måned;

(c) Anlegg som inneholder 300 kg eller mer av fluorholdige drivhusgasser skal kontrolleres for lekkasje minst en gang hver 3. måned.

Anleggene skal sjekkes for lekkasje innen én måned etter en reparasjon av en lekkasje for å sikre at reparasjonen har vært vellykket.

For denne bestemmelsens formål skal "kontrollert for lekkasje" bety at utstyret eller systemet er undersøkt for lekkasje ved bruk av direkte eller indirekte målemetoder, med fokus på de deler av utstyret eller systemet som mest sannsynlig vil kunne lekke. De direkte og indirekte målemetodene for å sjekke lekkasje skal spesifiseres i de standardiserte sjekkpunktene/kravene som det vises til i punkt 7.

3. Operators of the applications referred to in paragraph 1, containing 300 kg or more of fluorinated greenhouse gases, shall install leakage detection systems. These leakage detection systems shall be checked at least once every twelve months to ensure their proper functioning. In the case of such fire protection systems installed before ... *, leakage detection systems shall be fitted by ... **.

3. Operatører av anlegg henvist til i punkt 1, som inneholder 300 kg eller mer av fluorholdige drivhusgasser, skal installere lekkasjepåvisningssystemer. Disse lekkasjepåvisningssystemene skal bli kontrollert minst en gang hver 12. måned for å sikre korrekt funksjon. For brannvernanlegg som er installert før, skal lekkasjepåvisningssystemer være installert innen

4. Where a properly functioning appropriate leakage detection system is in place, the frequency of the checks required under paragraph 2 (b) and (c) shall be halved.

4. Der hvor et allerede godt fungerende og hensiktsmessig lekkasjepåvisningsanlegg er installert, skal hyppigheten av lekkasjekontroller under punkt 2 (b) og (c) halveres.

5. In the case of fire protection systems where there is an existing inspection regime in place to meet ISO 14520 standard, these inspections may also fulfil the obligations of this Regulation as long as those inspections are at least as frequent.

5. For brannvernssystemer hvor det allerede er etablert en inspeksjonsordning for å tilfredsstille ISO 14520 standard, kan disse inspeksjonene også oppfylle kravene i denne forordningen så lenge inspeksjonene utføres i det minste like hyppig.

6. Operators of the applications referred to in paragraph 1, containing 3 kg or more of fluorinated greenhouse gases, shall maintain records on the quantity and type of fluorinated greenhouse gases installed, any quantities added and the quantity recovered during servicing, maintenance and final disposal. They shall also maintain records of other relevant information including the identification of the company or technician who performed the servicing or maintenance, as well as the dates and results of the checks carried out under paragraphs 2, 3 and 4 and relevant information specifically identifying the separate stationary equipment of applications referred to in paragraph 2(b) and (c). These records shall be made available on request to the competent authority and to the Commission.

6. Operatører av anlegg henvist til i punkt 1 som inneholder 3 kg eller mer av fluorholdige drivhusgasser, skal føre regnskap over den mengde og type fluorholdig drivhusgass som er installert, enhver mengde som er tilført og gjenvunnet under service, vedlikehold og skroting. De skal også føre regnskap over annen relevant informasjon, herunder identifikasjon av selskapet eller tekniker som har utført service eller vedlikehold, likedan datoer og resultater fra undersøkelser som er utført etter punkt 2, 3, og 4 og relevant informasjon som spesifikt identifiserer det enkelte stasjonære utstyret av bruk henvist til i punkt 2 (b) og (c). Dette regnskapet skal gjøres tilgjengelig på forespørsel fra kompetent myndighet og til Kommisjonen.

7. By, the Commission shall establish, in accordance with the procedure referred to in Article 12(2), the standard leakage checking requirements for each of the applications referred to in paragraph 1 of this Article.

7. Innen, skal Kommisjonen i overensstemmelse med fremgangsmåten henvist til i artikkel 12 nr. 2 opprette standard krav til lekkasjekontroll for hver type anlegg under punkt 1 i denne artikkelen.

* One year after the date of entry into force of this Regulation.

* Et år etter denne forordningen har trådt i kraft.

** Four years after the date of entry into force of this Regulation.

** Fire år etter denne forordningen har trådt i kraft

Artikkel 4

Gjenvinning

1. Operators of the following types of stationary equipment shall be responsible for putting in place arrangements for the proper recovery by certified personnel, who comply with the requirements of Article 5, of fluorinated greenhouse gases to ensure their recycling, reclamation or destruction: (a) the cooling circuits of refrigeration, air-conditioning and heat pump equipment; (b) equipment containing fluorinated greenhouse gas based solvents; (c) fire protection systems and fire extinguishers; and (d) high-voltage switchgear.

1. Operatører av følgende typer stasjonært utstyr skal være ansvarlig for å etablere ordninger for korrekt gjenvinning av fluorholdige drivhusgasser av sertifisert personell, i samsvar med krav i artikkel 5, for å sikre resirkulering, regenerering eller destruksjon:

- (a) Kjølekretsene til kjøle, luftkondisjonering og varmepumpeutstyr
- (b) Utstyr som inneholder løsemidler basert på fluorholdige drivhusgasser
- (c) Brannvernssystemer og brannslukkingsapparat; og
- (d) Høyspenningsbrytere.

2. When a refillable or non-refillable fluorinated greenhouse gas container reaches the end of its life, the person utilising the container for transport or storage purposes shall be responsible for putting in place arrangements for the proper recovery of any residual gases it contains to ensure their recycling, reclamation or destruction.

2. Når en etterfyllbar beholder eller engangsbeholder som inneholder fluorholdig drivhusgass går ut på dato, skal personen som benytter beholderen for transport eller lagring være ansvarlig for å etablere ordninger for korrekt gjenvinning av enhver restmengde av gass den inneholder som måtte forefinnes for å sikre resirkulering, regenerering eller destruksjon.

3. The fluorinated greenhouse gases contained in other products and equipment, including mobile equipment unless it is serving military operations, shall, to the extent that it is technically feasible and does not entail disproportionate cost, be recovered by appropriately qualified personnel, to ensure their recycling, reclamation or destruction.

3. Den fluorholdige drivhusgassen som finnes i andre produkter og utstyr, inklusive mobilt utstyr med unntak av de som tjener militære formål, skal, i den grad det er teknisk mulig og ikke medfører en uforholdsmessig høy kostnad, gjenvinnes av tilstrekkelig kvalifisert personell, for å sikre resirkulering, regenerering eller destruksjon.

4. Recovery, for the purpose of recycling, reclamation or destruction of the fluorinated greenhouse gases, pursuant to paragraphs 1 to 3, shall take place before the final disposal of that equipment and, when appropriate, during its servicing and maintenance.

4. Gjenvinning, for resirkulering, regenerering eller destruksjon av de fluorholdige drivhusgassene, skal ifølge punkt 1 til 3 finne sted før utstyret skrotes og ved behov under service og vedlikehold.

Artikkel 5

Opplæring og sertifisering

1. By * on the basis of information received from Member States and in consultation with the relevant sectors, minimum requirements and the conditions for mutual recognition shall be established in accordance with the procedure referred to in Article 12(2) in respect of training programmes and certification for both the companies and the relevant personnel involved in

installation, maintenance or servicing of the equipment and systems covered by Article 3(1) as well as for the personnel involved in the activities provided for in Articles 3 and 4.

1. Innen..., og på grunnlag av informasjon som er mottatt fra medlemslandene og i samråd med de relevante sektorer, skal minimumskrav og betingelser for gjensidig anerkjennelse stadfestes, i overensstemmelse med fremgangsmåten det henvises til i artikkel 12(2) med hensyn til opplæringsprogrammer og sertifisering for både selskaper og ansvarlig personell som har befatning med installasjon, vedlikehold eller service av utstyr og systemer som er dekket av artikkel 3,1, samt for personell som er involvert i virksomhet omtalt i artikkel 3 og 4.

2. By...* Member States shall establish or adapt their own training and certification requirements, on the basis of the minimum requirements referred to in paragraph 1. Member States shall notify the Commission of their training and certification programmes. Member States shall give recognition to the certificates issued in another Member State and shall not restrict the freedom to provide services or the freedom of establishment for reasons relating to the certification issued in another Member State.

2. Innen ...* skal medlemslandene etablere eller tilpasse deres egne opplærings og sertifiseringskrav på basis av minimumskravene henvist til i punkt 1. Medlemslandene skal underrette Kommisjonen om deres opplærings og sertifiseringsprogrammer. Medlemslandene skal anerkjenne sertifikater som er utstedt i andre medlemsland og skal ikke begrense friheten til å tilby tjenester eller retten til fri etablering på grunnlag av at sertifikater er utstedt i et annet medlemsland.

3. The operator of the relevant application shall ensure that the relevant personnel have obtained the necessary certification, referred to in paragraph 2, which implies appropriate knowledge of the applicable regulations and standards as well as the necessary competence in emission prevention and recovery of fluorinated greenhouse gases and handling safely the relevant type and size of equipment.

3. Operatøren for det relevante anlegg skal forsikre at relevant personell har fått nødvendig sertifisering slik som henvist til i punkt 2, som innebærer nødvendig kunnskap om gjeldende regler og standarder, og likedan nødvendig kompetanse om avverging av utslipp og gjenvinning av fluorholdige drivhusgasser og sikker håndtering av utstyr av aktuell type og størrelse.

4. By** Member States shall ensure that the companies involved in carrying out the activities provided for in Articles 3 and 4 shall only take delivery of fluorinated greenhouse gases where their relevant personnel hold the certificates mentioned in paragraph 2 of this Article.

4. Innen ...** skal medlemslandene sørge for at selskaper involvert i utførelsen av oppgaver som beskrevet i artikkel 3 og 4 kun skal levere fluorholdige drivhusgasser når deres relevante personell innehar sertifikater som nevnt i punkt 2 i denne artikkelen.

5. By*** the Commission shall determine, in accordance with the procedure referred to in Article 12(2), the format of the notification referred to in paragraph 2 of this Article.

5. Innen*** skal Kommisjonen, i overensstemmelse med fremgangsmåten henvist til i artikkel 12(2), bestemme formatet på innberetningen som henvist til i punkt 2 i denne artikkelen.

*Two years after the date of entry into force of this Regulation

* To år etter denne forordningen har trådt i kraft.

** Three years after the date of entry into force of this Regulation.

** Tre år etter denne forordningen har trådt i kraft.

*** One year after the date of entry into force of this Regulation.

*** Et år etter denne forordningen har trådt i kraft.

Artikkel 6

Rapportering

1. By 31 March 2008 and every year thereafter, each producer, importer and exporter of fluorinated greenhouse gases shall communicate to the Commission by way of a report, sending the same information to the competent authority of the Member State concerned, the following data in respect of the preceding calendar year:

(a) Each producer who produces more than one tonne of fluorinated greenhouse gases per annum shall communicate:

1. Innen 31mars 2008 og hvert påfølgende år skal hver produsent, importør og eksportør av fluorholdige drivhusgasser underrette Kommisjonen i form av en rapport, og samtidig sende den samme informasjon til ansvarlige myndigheter i det respektive medlemsland, med følgende data for det foregående kalenderår:

(a) Hver produsent som produserer mer enn ett tonn fluorholdig drivhusgass pr. år skal innberette:

- its total production of each fluorinated greenhouse gas in the Community, identifying the main categories of applications (e.g. mobile air-conditioning, refrigeration, air-conditioning, foams, aerosols, electrical equipment, semi-conductor manufacture, solvents and fire protection) in which the substance is expected to be used;
- Sin totale produksjon av hver type fluorholdig drivhusgass innenfor Fellesskapet, med angivelse av hovedkategorier av bruksområder (for eksempel mobil luft kondisjonering, kjøling, luft kondisjonering, skumprodukter, aerosoler, elektrisk utstyr, produksjon av halvledere, løsemidler og brannvern) hvor stoffet er forventet å bli benyttet;
- the quantities of each fluorinated greenhouse gas it has placed on the market in the Community;
- Mengdene av hver fluorholdig drivhusgass som er tilført markedet i Fellesskapet;
- any quantities of each fluorinated greenhouse gas recycled, reclaimed or destroyed.
- Enhver mengde fluorholdig drivhusgass som er resirkulert, regenerert eller destruert.

(b) Each importer who imports more than one tonne of fluorinated greenhouse gases per annum, including any producers who also import, shall communicate:

(b) Hver importør som importerer mer enn ett tonn fluorholdig drivhusgass pr. år, samt enhver produsent som også importerer, skal innberette:

- the quantity of each fluorinated greenhouse gas it has imported or placed on the market in the Community, separately identifying the main categories of applications (e.g. mobile air-conditioning, refrigeration, air-conditioning, foams, aerosols, electrical equipment, semi-conductor manufacture) in which the substance is expected to be used;
- mengden av hver fluorholdig drivhusgass som har blitt importert eller gjort tilgjengelig i Fellesskapet, med spesifiserte, separate bruksområder (for eksempel mobil luft kondisjonering, kjøling, luft kondisjonering, skumprodukter, aerosoler, elektrisk utstyr, produksjon av halvledere) hvor stoffet er forventet å bli benyttet;
- any quantities of each used fluorinated greenhouse gas it has imported for recycling, for reclamation or for destruction.
- Enhver mengde av enhver brukt fluorholdig drivhusgass som den har importert for resirkulering, regenerering eller destruksjon;

(c) Each exporter who exports more than one tonne of fluorinated greenhouse gases per annum, including any producers who also export, shall communicate:

(c) Enhver eksportør som eksporterer mer enn ett tonn fluorholdige drivhusgasser pr. år, samt enhver produsent som også eksporterer, skal innberette:

- the quantities of each fluorinated greenhouse gas it has exported from the Community;
- mengdene av hver fluorholdige drivhusgass som har blitt eksportert fra Fellesskapet;
- any quantities of each used fluorinated greenhouse gas it has exported for recycling, for reclamation or for destruction.
- Enhver mengde av enhver brukt fluorholdig drivhusgass som den har eksportert for resirkulering, regenerering eller destruksjon.

2. By * the Commission shall determine, in accordance with the procedure referred to in Article 12(2), the format of the reports referred to in paragraph 1 of this Article.

2. Innen* skal Kommisjonen, i samsvar med med fremgangsmåten det er henvist til i artikkel 12,2, bestemme formatet på rapportene det vises til i punkt 1 i denne artikkelen.

* One year after the date of entry into force of this Regulation.

* Et år etter denne forordningen har trådt i kraft.

3. The Commission shall take appropriate steps to protect the confidentiality of the information submitted to it.

3. Kommisjonen skal iverksette nødvendige tiltak for å sikre konfidensiell behandling av den mottatte informasjonen.

4. Member States shall establish reporting systems for the relevant sectors referred to in this Regulation, with the objective of acquiring, to the extent possible, emission data.

4. Medlemslandene skal etablere rapporteringssystemer for de gjeldende områder det henvises til i denne forordningen, med mål om å fremkaffe utslipps data, i den grad det er mulig.

Artikkel 7

Merking

1. Without prejudice to the provisions of Directive 67/548/EEC¹ and of Directive 1999/45/EC² in respect of the labelling of dangerous substances and preparations, the products and equipment, listed in paragraph 2, containing fluorinated greenhouse gases shall not be placed on the market unless the chemical names of the fluorinated greenhouse gases are identified by way of a label using the accepted industry nomenclature. Such label shall clearly indicate that the product or equipment contains fluorinated greenhouse gases covered by the Kyoto Protocol and their quantity, and this shall be clearly and indelibly stated on the product or equipment, adjacent to the service points for charging or recovering the fluorinated greenhouse gas, or on that part of the product or equipment which contains the fluorinated greenhouse gas. Hermetically sealed systems shall be labelled as such.

1. Med forbehold i bestemmelsene i direktiv 67/548/EEC¹ og direktiv 1999/45/EC² om merking av farlige stoffer og blandinger, skal produkter og utstyr, omhandlet i punkt 2, som inneholder fluorholdige drivhusgasser, ikke kunne slippes på markedet, med mindre de kjemiske betegnelser for de fluorholdige drivhusgassene er identifisert gjennom merking for godkjent industrinomenklatur Denne merkingen skal tydelig indikere at produktet eller utstyret inneholder fluorholdig drivhusgass som dekkes av Kyoto Protokollen samt mengden av disse gassene. Dette skal uttrykkes tydelig og ufernbart på produktet eller utstyret i tilknytning til dens servicepunkter for fylling eller gjenvinning av den fluorholdige drivhusgassen, eller på den delen av produktet eller utstyret som inneholder den fluorholdige drivhusgassen. Hermetisk lukkede systemer skal merkes som slike.

- 1 Council Directive 67 548 EEC of 27 June 1967 on the approximation of laws, regulations and administrative provisions relating to the classification, packaging and labelling of dangerous substances (OJ P 196, 16.8.1967, p. 1). Directive as last amended by Commission Directive 2004 73 EC (OJ L 152, 30.4.2004, p. 1).
- 2 Directive 1999 45 EC of the European Parliament and of the Council of 31 May 1999 concerning the approximation of the laws, regulations and administrative provisions of the Member States relating to the classification, packaging and labelling of dangerous preparations (OJ L 200, 30.7.1999, p. 1). Directive as last amended by Commission Directive 2006 8 EC (OJ L 19, 24.1.2006, p. 12).

Information on the fluorinated greenhouse gases, including their global warming potential, shall be included in the instruction manuals provided for such products and equipment.

Informasjon om fluorholdige drivhusgasser og deres globale oppvarmingspotensiale skal være inkludert i brukerhåndbøkene som leveres med slike produkter og utstyr.

2. Paragraph 1 shall apply to the following types of products and equipment:

2. Punkt 1 skal gjelde for følgende typer av produkter og utstyr:

(a) refrigeration products and equipment which contain perfluorocarbons or preparations containing perfluorocarbons;

(a) kjøle og fryse produkter og utstyr som inneholder perfluorkarboner eller blandinger som inneholder perfluorkarboner.

(b) refrigeration and air conditioning products and equipment (other than those contained in motor vehicles), heat pumps, fire protection systems and fire extinguishers, if the respective type of product or equipment contains hydrofluorocarbons or preparations containing hydrofluorocarbons;

(b) kjøøl, frys og luftkondisjonerings produkter og utstyr (andre enn de som finnes i motorkjøretøy), varmepumper, brannvernustyr og brannslukkere dersom det respektive type produkt eller utstyr inneholder hydrofluorkarboner eller blandinger som inneholder hydrofluorkarboner.

(c) switchgear which contains sulphur hexafluoride or preparations containing sulphur hexafluoride; and

(c) koblingsutstyr som inneholder svovelheksanfluorid eller stoffer som inneholder svovelheksanfluorid; og

(d) all fluorinated greenhouse gas containers.

(d) alle beholdere som inneholder fluorholdige drivhusgasser.

3. The form of the label to be used shall be established in accordance with the procedure referred to in Article 12(2). Labelling requirements additional to those set out in paragraph 1 shall, if appropriate, be adopted in accordance with the same procedure. Before submitting a proposal to the Committee referred to in Article 12(1), the Commission shall review the desirability of including additional environmental information, including the global warming potential, on labels, taking due account of existing labelling schemes already applicable to the products and equipment referred to in paragraph 2.

3. Utforming av merkingen som skal brukes skal fastlegges i overensstemmelse med fremgangsmåten henvist til i artikkel 12(2). Krav til merking i tillegg til de som er fastlagt i punkt 1 skal, hvis det er hensiktsmessig, innføres i samsvar med den samme

fremgangsmåten. Før det fremmes forslag til Komiteen som det vises til i artikkel 12(1) skal Kommisjonen vurdere om det er ønskelig å inkludere ytterlige miljørelatert informasjon inkludert global oppvarmingspotensiale på merkingen. Det skal i denne sammenheng taes hensyn til eksisterende merkerutiner for utstyr og anlegg henvist til i punkt 2.

Artikkel 8

Brukskontroll

1. The use of sulphur hexafluoride or preparations thereof in magnesium die-casting, except where the quantity of sulphur hexafluoride used is below 850 kg per year, shall be prohibited from 1 January 2008.

1. Bruk av svovelheksanfluorider eller blandinger som inneholder disse, herunder til bruk i magnesiumtrykkstøping, skal forbys fra 1. januar 2008, med mindre det årlige forbruket er mindre enn 850 kg.

2. The use of sulphur hexafluoride or preparations thereof for the filling of vehicle tyres shall be prohibited from*.

2. Bruk av svovelheksanfluorider eller blandinger som inneholder disse, herunder til bruk for fylling av dekk til kjøretøy skal forbys fra*.

* One year after the date of entry into force of this Regulation.

* Et år etter dato da denne Forordningen ble virksom.

Artikkel 9

Markedsføring

1. The placing on the market of products and equipment containing, or whose functioning relies upon, fluorinated greenhouse gases, as listed in Annex II shall be prohibited as specified in that Annex.

1. Markedsføring av produkter og utstyr som inneholder, eller som i sin funksjon er avhengig av fluorholdige drivhusgasser som listet i vedlegg II, skal være forbudt på de vilkår som angis i dette vedlegget.

2. Paragraph 1 shall not apply to products and equipment shown to be manufactured before the date of entry into force of the relevant placing on the market prohibition.

2. Paragraf 1 skal ikke gjelde for produkter og utstyr som påviselig er produsert før det aktuelle markedsføringsforbudet trer i kraft.

3. a) Where a Member State has, by 31 December 2005, adopted national measures which are stricter than those laid down in this Article and which fall within the scope of this Regulation, concerning the placing on the market of products and equipment containing, or whose functioning relies upon, fluorinated greenhouse gases, that Member State may, subject to point (b), maintain those national measures until 31 December 2012.

3. a) Dersom en medlemsstat innen 31. desember 2005 har vedtatt nasjonale tiltak som er mer restriktive enn de som er fastlagt i denne artikkelen og som ligger innenfor rammene av denne forordningen vedrørende markedsføring av produkter og utstyr som inneholder, eller som i sin funksjon er avhengig av fluorholdige drivhusgasser, kan denne medlemsstaten, i henhold til punkt (b) opprettholde sine nasjonale tiltak frem til 31. desember 2012.

b) The Member State in question shall notify the national measures to the Commission, accompanied by justification in support of those measures, by...*. Such measures must be compatible with the Treaty. The Commission shall provide to the Committee referred to in Article 12(1) relevant information on such measures.

(b) Den aktuelle medlemsstaten skal innberette sine nasjonale tiltak til Kommissjonen med medfølgende redegjørelse som begrunner tiltakene innen*. Slike tiltak må være i samsvar med Traktaten. Kommissjonen skal fremlegge til Komitèen relevant informasjon om slike tiltak henvist til i artikkel 12(1).

*One year after the date of entry into force of this Regulation.

* Et år etter denne forordning har trådt i kraft.

Artikkel 10

Evaluering

1. On the basis of progress in potential containment or replacement of fluorinated greenhouse gases in air conditioning systems, other than those fitted to motor vehicles referred to in Council Directive 70/156/EEC of 6 February 1970 on the approximation of laws relating to the type-approval of motor vehicles and their trailers¹, and in refrigeration systems contained in modes of transport, the Commission shall review this Regulation and publish a report by 31 December 2007 at the latest. It shall, if appropriate, accompany this report with legislative proposals by 31 December 2008, with a view to applying the provisions of Article 3 to air conditioning systems, other than those fitted to motor vehicles referred to in Directive 70/156 EEC, and refrigeration systems contained in modes of transport.

1. På grunnlag av utvikling av potensiell utslippsbegrensning eller erstatning av fluorholdige drivhusgasser i luftkondisjoneringsystemer, andre enn de som er beregnet for motorkjøretøy henvist til i Rådets direktiv 70/156/EEC av 6. februar 1970 om tilpasning av lovverket om typegodkjenning av motorkjøretøy og tilhengere, ¹ og i kjølesystemer beregnet for transport, skal Kommissjonen gjennomgå denne forordningen og publisere en rapport senest innen 31. desember 2007. Dersom nødvendig skal det i tillegg til rapporten legges fram lovforslag innen 31. desember 2008, med henblikk på å anvende bestemmelsene i artikkel 3 på luftkjølesystemer, andre enn de som er beregnet for motorkjøretøy henvist til i direktiv 70/156/EEC og i kjølesystemer beregnet for transport.

¹ OJ L 42, 23.2.1970, p. 1. Directive as last amended by Directive 2005/64/EC of the European Parliament and of the Council (OJ L 310, 25.11.2005, p. 10).

2. By*, the Commission shall publish a report based on the experience of the application of this Regulation. In particular, the report shall:

2. Innen* skal Kommissjonen publisere en rapport basert på de erfaringer som er gjort ved anvendelsen av denne forordningen. I sær skal rapporten:

(a) assess the impact of relevant provisions on emissions and projected emissions of fluorinated greenhouse gases and examine the cost-effectiveness of these provisions;

(a) vurdere den innvirkningen av de aktuelle bestemmelser om utslipp og forventede utslipp av fluorholdige drivhusgasser og undersøke kostnadseffektiviteten av disse bestemmelsene;

(b) in the light of future assessment reports of the IPCC, assess whether additional fluorinated greenhouse gases should be added to Annex I;

(b) i lys av fremtidige utredningsrapporter fra IPCC, vurdere om ytterligere fluorholdige drivhusgasser skal legges til i vedlegg I;

* Five years after the date of entry into force of this Regulation.

* Fem år etter denne forordning har trådt i kraft.

(c) evaluate the training and certification programmes established by Member States under Article 5(2);

(c) evaluere opplærings- og sertifiseringsprogrammene som er innført av medlemsstatene under artikkel 5(2);

(d) assess the need for Community standards relating to the control of emissions of fluorinated greenhouse gases from products and equipment, in particular as regards foam, including technical requirements with respect to the design of products and equipment;

(d) vurdere behovet for Fellesskapsstandarder vedrørende utslippskontroll for fluorholdige drivhusgasser fra produkter og utstyr, særlig når det gjelder skumprodukter, samt tekniske krav til utforming av produkter og utstyr;

(e) evaluate the effectiveness of containment measures carried out by operators under Article 3 and assess whether maximum leakage rates for installations can be established;

(e) evaluere effektiviteten av utslippsbegrensende tiltak som er utført av operatører under artikkel 3 og vurdere om grenseverdier for maksimal tillatt lekkasje fra installasjoner kan innføres;

(f) assess and, if appropriate, may propose a modification of the reporting requirements in Article 6(1), in particular the one tonne quantitative limit, and assess the need for the competent authorities to report periodically to the Commission estimated emissions based on representative samples to improve the practical application of those reporting requirements;

(f) vurdere og, hvis hensiktsmessig, kunne foreslå modifikasjoner i rapporteringskravene i artikkel 6(1), særlig når det gjelder mengdebegrensningen på et tonn, og vurdere behovet for periodisk rapportering fra kompetente myndigheter til Kommisjonen på grunnlag av estimerte utslipp basert på representative prøver for å forbedre den praktiske bruk av disse rapporteringskravene;

(g) assess the need for the development and dissemination of notes describing best available techniques and best environmental practices concerning the prevention and minimisation of emissions of fluorinated greenhouse gases;

(g) vurdere behovet for utvikling og spredning av dokumentasjon som beskriver de beste tilgjengelige teknikker og de mest miljøvennlige arbeidsmåter for å forhindre og minimere utslipp av fluorholdige drivhusgasser;

(h) include an overall summary of the development, both within the Community and at an international level, of the state of technology, in particular as regards foams, experience gained, environmental requirements and any impacts on the functioning of the internal market;

(h) inkludere en samlet oppsummering av utviklingen både innenfor Fellesskapet og på det internasjonale plan av eksisterende teknologi, særlig når det gjelder skumprodukter, erfaringer, miljøkrav og enhver innvirkning på det indre markeds virkemåte;

(i) assess whether the substitution of sulphur hexafluoride in sand casting, permanent mould casting and high-pressure die-casting is technically feasible and cost-effective and, if appropriate, propose a revision of Article 8(1) by 1 January 2009; it shall also review the exemption contained in Article 8(1) in the light of further assessment of the available alternatives by 1 January 2010;

(i) vurdere om erstatning av svovelhexafluorid til sandblåsing, permanent formtrykkstøping og høytrykksstøping er kostnadseffektivt og teknisk gjennomførbart, og hvis nødvendig,

foreslå en revisjon av artikkel 8(1) innen 1. januar 2009 som også skal gjennomgå unntaket i artikkel 8(1) i lys av flere utredninger av de tilgjengelige alternativer innen 1. januar 2010.

(j) assess whether the inclusion of further products and equipment containing fluorinated greenhouse gases in Annex II is technically feasible and cost-effective, taking account of energy-efficiency, and, if appropriate, make proposals to amend Annex II in order to include such further products and equipment;

(j) vurdere om inkluderingen av ytterligere produkter og utstyr som inneholder fluorholdige drivhusgasser i vedlegg II er teknisk mulig og kostnadseffektivt, tatt i betraktning energieffektivitet, og dersom hensiktsmessig, fremlegge forslag til endring av vedlegg II for å inkludere slike ytterlige produkter og utstyr.

(k) assess whether Community provisions concerning the global warming potential of fluorinated greenhouse gases should be amended; any changes should take account of technological and scientific developments and the need to respect industrial product planning timescales;

(k) vurdere om Fellesskapets bestemmelser vedrørende det globale oppvarmingspotensialet av fluorholdige drivhusgasser bør endres; enhver endring bør ta i betraktning den teknologiske og vitenskapelige utvikling og nødvendigheten av å respektere industriens behov for tid til produktplanlegging.

(l) assess the need for further action by the Community and its Member States in the light of existing and new international commitments regarding the reduction of greenhouse gas emissions.

(l) vurdere behovet for ytterligere tiltak av Fellesskapet og dets medlemsstater i lys av eksisterende og nye internasjonale forpliktelser med hensyn til reduksjon i utslipp av drivhusgasser.

3. Where necessary, the Commission shall present appropriate proposals for revision of the relevant provisions of this Regulation.

3. Kommisjonen skal, der det er nødvendig, legge frem hensiktsmessig forslag for revisjon av de aktuelle bestemmelsene i denne forordningen.

Artikkel 11

Without prejudice to relevant Community law, in particular Community rules on State aid and Directive 98/34/EC of the European Parliament and of the Council of 22 June 1998 laying down a procedure for the provision of information in the field of technical standards and regulations and of rules on Information Society services¹, Member States may promote the placing on the market of products and equipment which use alternatives to gases with a high global warming potential and which are efficient, innovative and further reduce the climate impact.

Med forbehold i Fellesskapets lover, i sær Fellesskapets lovgiving om statlig støtte og direktiv 98/34/EC av Europaparlamentet og Rådet av 22 June 1998 som fremlegger en fremgangsmåte for bestemmelser om informasjon på området for tekniske standarder og reguleringer og for regler om informasjonssamfunnets tjenester¹, kan medlemsstatene markedsføre produkter og utstyr som benytter alternativer til gasser med et høyt globalt oppvarmingspotensial og som er effektive, innovative og bidrar til videre redusering av klimapåvirkninger.

¹ OJ L 204, 21.7.1998, p. 37. Directive as last amended by the 2003 Act of Accession.

Artikkel 12

Komiteen

1. The Commission shall be assisted by the Committee instituted by Article 18 of Regulation (EC) No 2037/2000.

1. Komiteen skal bistå Kommisjonen fastsatt i artikkel 18 av Regulering (EC) No 2037/2000.

2. Where reference is made to this paragraph, Articles 5 and 7 of Decision 1999/468/EC shall apply, having regard to the provisions of Article 8 thereof.

The period laid down in Article 5(6) of Decision 1999/468/EC shall be set at three months.

2. Der hvor det refereres til denne paragrafen skal artikkel 5 og 7 i vedtak 1999/468/EC anvendes, hensyn tatt til bestemmelser under artikkel 8.

Perioden fastlagt i artikkel 5(6) i vedtak 1999/468/EC skal settes til 3 måneder.

3. The Committee shall adopt its Rules of Procedure.

3. Komiteen skal vedta sine saksbehandlingsregler.

Artikkel 13

Straffbarhet

1. Member States shall lay down rules on penalties applicable to infringements of the provisions of this Regulation and shall take all measures necessary to ensure that such rules are implemented. The penalties provided for shall be effective, proportionate and dissuasive.

1. Medlemsstatene skal fastsette strafferettslige regler gjeldende for overtredelser av bestemmelsene i denne forordningen og skal iverksette nødvendige tiltak for å sikre at bestemmelsene blir gjennomført. Straffeutmålinger må være effektive, forholdsmessig og avskrekkende.

2. Member States shall notify the rules on penalties to the Commission by * and shall also notify it without delay of any subsequent amendment affecting those rules.

2. Medlemsstatene skal innberette sine strafferettslige regler til Kommisjonen innen* og skal også innberette uten forsinkelse enhver etterfølgende endring som påvirker disse reglene.

*Two years after the date of entry into force of this Regulation.

* To år etter denne forordning har trådt i kraft.

Artikkel 14

Without prejudice to Article 9(3), Member States may maintain or introduce more stringent protective measures in accordance with the procedures laid down in Article 95 of the Treaty, in relation to Articles 7, 8 and 9 of this Regulation, or Article 176 of the Treaty in relation to other Articles of this Regulation.

Med forbehold til artikkel 9(3) kan medlemsstatene opprettholde eller innføre strengere beskyttende tiltak i overensstemmelse med fremgangsmåter fastlagt i artikkel 95 i Traktaten i relasjon til artikkel 7,8 og 9 i denne forordningen, eller artikkel 176 i Traktaten i relasjon til andre artikler i denne forordningen.

Artikkel 15

Ikraftsettelse

This Regulation shall enter into force twenty days after the date of its publication in the Official Journal of the European Union. It shall apply with effect from ... *, with the exception of Article 9 and Annex II, which shall apply from ... **. This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, For the European Parliament The President For the Council The President.

Denne forordningen trer i kraft tjue dager etter at den er kunngjort i Den europeiske unions tidende. Den skal komme til anvendelse med virkning fra ...* med unntak av artikkel 9 og vedlegg II, som skal få virkning fra ...**.

Denne forordningen er bindende i alle deler og kommer direkte til anvendelse i alle medlemsstater.

Utferdiget i Brussel, . . .

For Europaparlamentet

For Rådet

.....
President

.....
President

* One year after the date of entry into force of this Regulation.

* Et år etter denne forordning har trådt i kraft.

** The date of entry into force of this Regulation.

** Dato da denne forordningen trådte i kraft.

VEDLEGG I
(ORIGINAL FRA EU-FELLESUTKASTET)

Part 1

Fluorinated greenhouse gases referred to in Article 2(1)

<u>Fluorinated greenhouse gas</u>	<u>Chemical Formula</u>	<u>Global Warming Potential (GWP)</u>
Sulphur hexafluoride	SF ₆	22 200
<u>Hydrofluorocarbons (HFCs):</u>		
HFC-23	CHF ₃	12 000
HFC-32	CH ₂ F ₂	550
HFC-41	CH ₃ F	97
HFC-43-10mee	C ₃ H ₂ F ₁₀	1 500
HFC-125	C ₂ HF ₅	3 400
HFC-134	C ₂ H ₂ F ₄	1 100
HFC-134a	CH ₂ FCF ₃	1 300
HFC-152a	C ₂ H ₄ F ₂	120
HFC-143	C ₂ H ₃ F ₃	330
HFC-143a	C ₂ H ₃ F ₃	4 300
HFC-227ea	C ₃ HF ₇	3 500
HFC-236cb	CH ₂ FCF ₂ CF ₃	1300
HFC-236ea	CHF ₂ CHFCF ₃	1 200
HFC-236fa	C ₃ H ₂ F ₆	9 400
HFC-245ca	C ₃ H ₃ F ₅	640
HFC-245fa	CHF ₂ CH ₂ CF ₃	950
HFC-365mfc	CF ₃ CH ₂ CF ₂ CH ₃	890

<u>Perfluorocarbons (PFCs):</u>		
Perfluoromethane	CF ₄	5 700
Perfluoroethane	C ₂ F ₆	11 900
Perfluoropropane	C ₃ F ₈	8 600
Perfluorobutane	C ₄ F ₁₀	8 600
Perfluoropentane	C ₅ F ₁₂	8 900
Perfluorohexane	C ₆ F ₁₄	9 000
Perfluorocyclobutane	c-C ₄ F ₈	10 000

Part 2

Method of calculating the total global warming potential (GWP) for a preparation
The total GWP for a preparation is a weighted average, derived from the sum of the weight fractions of the individual substances multiplied by their GWPs.

$$\Sigma (\text{Substance X \%} \times \text{GWP}) + (\text{Substance Y \%} \times \text{GWP}) + \dots (\text{Substance N \%} \times \text{GWP})$$

where % is the contribution by weight with a weight tolerance of +/- 1%.

For example: applying the formula to a theoretical blend of gases consisting of 23% HFC-32; 25% HFC-125 and 52% HFC-134a;

$$\Sigma (23\% \times 550) + (25\% \times 3\,400) + (52\% \times 1\,300)$$

→ Total GWP = 1 652,5

VEDLEGG II

(ORIGINAL FRA EU-FELLESUTKASTET)

Placing on the market prohibitions in accordance with Article 9

Fluorinated greenhouse gases	Products and equipment	Date of prohibition
Fluorinated greenhouse gases	Non-refillable containers *
Hydrofluorocarbons and perfluorocarbons	Non-confined direct-evaporation systems containing refrigerants *
Perfluorocarbons	Fire protection systems and fire extinguishers *
Fluorinated greenhouse gases	Windows for domestic use *
Fluorinated greenhouse gases	Other windows **
Fluorinated greenhouse gases	Footwear ***
Fluorinated greenhouse gases	Tyres *
Fluorinated greenhouse gases	One component foams, except when required to meet national safety standards **
Hydrofluorocarbons	Novelty aerosols ***

* One year after the date of entry into force of this Regulation.

** Two years after the date of entry into force of this Regulation.

*** Three years after the date of entry into force of this Regulation.

**** Date of entry into force of this Regulation or 1 July 2006 (whichever is later).

